

**Alameda County
Behavioral Health
Care Services**

Behavioral
정신 건강 서비스

Health
알라메다 카운티 메디칼 혜택을
받으시는 분 중 정신 건강에
관련한 서비스를 필요로 하신
분들을 위한 회원책자

Plan
전화 번호 | (800) 491-9099

KOREAN—4th Edition

IMPORTANT INFORMATION

If you need assistance translating this information into your home language, please call | (800) 491-9099.

INFORMACIÓN IMPORTANTE

Si necesita ayuda para traducir esta información al español, por favor llame al número | (800) 491-9099.

ដំណឹងសំខាន់

បើអ្នកត្រូវការជំនួយក្នុងការបកប្រែ
ដំណឹងនេះជាភាសាខ្មែរ សូមអ្នកទូរស័ព្ទមកកាន់លេខ :
| (800) 491-9099

اطلاعات مهم

اگر برای ترجمه کردن این اطلاعات به فارسی
احتیاج به کمک دارید
به این شماره تلفن کنید :
| (800) 491-9099

중요한 정보

이 정보에 대한
한국어 안내가 필요하시면 전화해 주십시오:
| (800) 491-9099

ຂ່າວສານສຳຄັນ

ຫາກທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫລືອ
ໃນການແປກ່າວສານນີ້ເປັນພາສາລາວ
ກະຮຽນາຕິດຕໍ່
| (800) 491-9099

CHỈ DẪN QUAN TRỌNG

Nếu bạn cần được giúp đỡ để
dịch tài liệu này qua tiếng Việt, xin bạn gọi về số:
| (800) 491-9099

重要資訊

如果您需要幫助
將這些資訊翻譯成中文請洽詢：
| (800) 491-9099



회원님께,

알라메다 카운티 정신 건강 서비스에 (BHP) 오신것을 환영합니다. 이 프로그램은 알라메다 카운티 정신 건강 보건 서비스의 한 프로그램입니다.

알라메다 카운티에서 메디칼을 가지고 있는 분은 누구든지 이 알라메다 카운티 정신 건강 서비스 프로그램의 서비스를 받으실수 있습니다. 이러한 서비스가 필요 없으실지도 모르지만, 혹시라도 필요한 경우가 생기신다면 저희가 언제라도 도움을 드릴 준비가 되어 있습니다.

이 책자를 자세히 읽어주시기 바랍니다. 저희는 정신 건강 의료 서비스 이외의 다른 의료 서비스를 제공하지 않으며 또한 다른 의료서비스의 비용을 여러분을 대신해서 지불하지 않습니다. 또 사회보장 연금 (소셜)이나 다른 정부 혜택(웰페어) 서류작성을 도와드릴수 없습니다. 따라서 이러한 부분에 있어서는 전화를 하지 마시길 부탁드립니다.

저희는 회원님의 정신 건강 서비스로서의 책임 질 부분이 있고, 또한 회원님도 역시 회원으로서 책임을 가지시게 됩니다. 저희 프로그램 안에는



정신병 의사, 치료사, 그리고 다른 직원들이 있습니다. 보통 저희는 회원님들을 이 분들께 소개해드립니다. 또한 필요하시다면 저희 서비스 안에 속하지는 않지만 회원님이 도움을 받으실수 있는 곳을 알려드릴수 있습니다.

저희의 목표는:

- ❖ 회원님이 필요로 하시는 서비스를 받으실 수 있게 도와드리는 것입니다.
- ❖ 회원님의 담당 정신병 의사나 치료사와 협력하여 회원님이 가장 좋은 치료를 받으실수 있게 하는 것입니다.
- ❖ 회원님이 필요한 점을 잘 듣고 이해하는 것입니다.

저희가 회원님께 부탁드립니다:

- ❖ 저희의 서비스 안에 속한 정신병 의사나 치료사를 골라 주십시오.
- ❖ 정신병 의사나 치료사에게 전화를 걸어서 진료시간을 미리 약속하시고 그분들이 회원님께 지시한 사항을 따라 주십시오.



액세스(ACCESS): 회원 전화 도움 서비스

저희의 회원 전화 도움 서비스의 이름은 액세스입니다. 이 전화 서비스는 회원님께 서비스를 찾는데 궁금한 점들에 대해 답변을 드릴수 있습니다. 이 서비스는 매일 24시간동안 제공됩니다. 궁금하신 점이 있으시면 전화를 걸어주십시오. 전화번호는 1 (800) 491-9099 또는 (510) 346-1000입니다. 액세스에서 전화받는 직원들은 영어뿐만 아니라 다른 나라 말을 할수 있습니다. 회원님께서 영어를 못하실 경우를 대비해서 통역자도 있습니다. 그리고 여러분이 잘 보시거나 들으실수 없으시다면 저희가 역시 도와드릴수 있습니다.

액세스는

- 정신 건강 그리고알콜, 마약 중독 치료 서비스에 대해 회원님께서 궁금하신 점들을 대답해드립니다.
- 회원님께 어떤 서비스가 제공될수 있는지 알려드립니다.
- 회원님께 어떤 서비스가 필요하신지 알려드립니다.
- 회원님 사시는 곳에 가까운 정신병 의사나 치료사를 고르는데 도움을 드립니다.

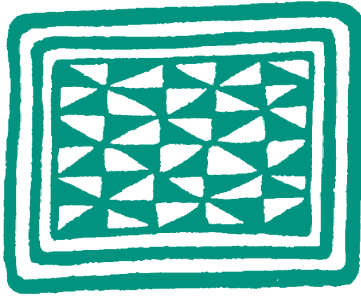


- ❧ 회원님의 자녀분들을 위한 정신건강 혹은 약물 남용 치료상담을 받을수 있도록 도와드립니다.
- ❧ 어떤 특별한 서비스가 필요하신지 알려드립니다.
- ❧ 회원님께서 저희 서비스를 받는데 어떤 문제점이 있는지 알아냅니다.

어떤 서비스를 받으실수 있냐구요?

정신 건강 서비스는 회원님이 다음의 서비스를 받으시도록 하고 저희가 비용을 지불합니다.

- ❧ 접수: 이것은 회원님이 처음 서비스를 받으실 곳을 찾아가서 본인에 대한 기본적인 정보들을 직원한테 주는 단계입니다.
- ❧ 검진: 우리 직원은 회원께서 어떤 서비스가 필요하신지 파악하여 회원님이 가장 적절한 서비스를 받을수 있도록 도와드립니다.
- ❧ 입원: 직원은 회원님이 24시간 간호를 받을수 있는 병원에 입원하시길 권장해 드릴수도 있습니다.
- ❧ 외래환자 서비스: 회원님이 직접 의사나 치료사와 시간약속을 하고 그들의 사무실에서 만나 치료를 받으실 수 있습니다.



- 정신병 관련 응급한 상황: 회원님이 도움이 즉시 필요해서 정신병 의사, 치료사 혹은 다른 정신 건강 서비스와의 진료 시간 약속 때까지 기다릴수 없을때 매일 24시간 중 언제나 이 서비스를 이용하실수 있습니다.
- 약: 회원님을 일정기간 동안 치료할수 있는 약을 드시도록 권할수 있는 의사와 만나시도록 직원이 권해드릴수 있습니다.
- 어린이와 청소년: 어린이들과 청소년들은 소아전문 정신병 의사나 치료사와 상담을 할수 있습니다.

응급상황

정신 건강 서비스는 정신 건강 응급서비스에 대한 비용을 지불해드립니다. 회원님이 응급상황이 있을경우 재빠르게 행동하셔야 합니다. 911에 전화를 하시거나 아니면 가까운 병원으로 가십시오. 응급상황인지 아닌지 잘 모르실 경우, 액세스로 전화 하십시오. 전화번호는 1 (800) 491-9099입니다.



만약 응급조치이후에 특별 정신건강, 알코올/마약중독 치료 서비스가 필요하시다면 1 (800) 491-9099로 전화를 주시면 의사나 치료사를 보실 수 있도록 시간약속을 하시는데 도움을 드리겠습니다.

카운티 밖에 계실때의 서비스

액세스는 회원님이 알라메다 카운티 밖에 계실때 응급상황이 아닌 다른 대부분의 서비스를 받으시는데 도움을 드릴것입니다. 만약 알라메다 카운티 밖에 계시는 도중에 응급상황이 일어난 경우에는 저희 정신 건강서비스가 병원을 정해드리고 비용을 지불합니다.

그러나 저희 정신 건강 서비스는 알라메다 카운티 밖에서의 알코올/마약중독 치료 서비스에 대해서는 도와드릴수 없습니다. 회원님이 계시는 카운티에서 이런 종류의 서비스의 비용을 지불하는데 회원님께 도움을 드릴수 있을지 모릅니다.

다른 카운티에서 서비스를 받게 되시면 가능하면 빨리 액세스로 전화를 걸어 그 사실을 알려주시길 부탁드립니다.



약

메티켈은 정신병 의사가 처방 해주는 약에 대한 비용을 지불해 줄수도 있습니다. 정신병 의사의 처방전을 꼭 갖고 가져야 합니다.

비밀보장

정신 건강 서비스는 회원님의 비밀을 보장해드립니다. 저희는 회원님이 저희에게 허락 해주시거나 법에 의해 허용되기 전에는 회원님이나 회원님의 치료에 대한 정보를 아무에게나 주지 않습니다. 하지만 예를 들어 회원님의 응급치료에 중요하다면 이런 회원님의 정보를 필요한 사람이나 기관에 알려드릴수 있습니다.

회원님의 권리

회원님은 다음의 권리들을 가지고 있습니다:

- ❧ 회원님이 좋은 시간과 장소에서 서비스를 받으실 권리.
- ❧ 회원님께서 직원들이 회원님의 말과 문화를 이해하는 곳에서 서비스 받기를 요구할 권리.
- ❧ 회원님의 문화를 잘 이해하는 서비스를 받을수 있는 권리.



- ❧ 회원님이 예의바른 대접과 존중을 받을 권리.
- ❧ 회원님이 자신이 갖고 있는 병상태에 대해 알권리.
- ❧ 치료방법을 결정하는데 있어서 회원님이 참여할수 있는 권리.
- ❧ 치료를 받기전과 받는 동안 질병이나 질병 치료에 대한 회원님의 질문에 대한 대답을 받을 권리.
- ❧ 응급하지 않은 경우에 치료를 거부할 권리, 치료를 거부했을 경우 일어날수 있는 결과에 대해 알 권리.
- ❧ 정신병 의사, 치료사/상담사에게 회원님이 이야기하는 내용들과 회원님의 기록들에 대한 비밀을 보장 받을 권리. 회원님의 개인정보는 회원님의 허락 또는 법적 허가 없이는 밖으로 나가지 않습니다.
- ❧ 프로그램 안에서 회원님이 선호하는 정신병 의사나 치료사를 고를수 있는 권리.



- 회원님이 받는 서비스에 대해 마음에 들지 않는 점에 대해 정신 건강서비스에 얘기할수 있고, 적당한 시간 내에 대답을 받을수 있는 권리.
- 본인의 기록을 확인하고 요약 내용을 받을수 있는 권리.
- 본인의 기록이 바뀔수 있도록 요구할수 있는 권리.
- 받았거나 받고 있는 치료에 대해 다른 의사에게 가서 물어볼수 있는 권리.
- 정신건강 서비스의 규정과 바뀐 규정들에 대해서 알 권리.
- 강제, 벌, 편리상의 이유 혹은 보복의 의미로 감금되거나 격리되지 않을 권리.
- 회원님의 권리와 받을수 있는 혜택에 대한 정보를 알 권리.
- 회원님이 받을수 있는 서비스의 종류와 수준에 대한 정보를 받을 권리.
- 가능한 모든 서비스를 받을수 있는 권리.



회원님의 의무사항

회원님은 다음의 의무를 지켜야 합니다.

- ❖ 다른사람들을 존중할 의무
- ❖ 의사나 치료사/상담사에게 회원님의 문제에 대해서 이야기하고 궁금한 점에 대해 물어볼 의무
- ❖ 시간 약속을 미리 하고 지킬의무, 시간 맞춰 약속을 지키고 취소해야 할 경우 미리 전화를 할 의무
- ❖ 치료가 마음에 들지 않거나, 더 이상 받고 싶지 않을때 의사나 치료사에게 이야기를 할 의무
- ❖ 정신 건강 서비스의 규정들을 알고 따를 의무

불편신고 하고 싶을 경우

정신 건강서비스는 회원님이 최고의 치료를 받으시기를 바랍니다. 따라서 무엇이든지 잘못됐다고 생각하시면 저희도 알고 싶습니다. 잘못된 점을 정신병 의사, 치료사, 프로그램 담당자, 또는 프로그램 책임자에게 이야기를 하십시오. 저희 소비자 보호소1 (800) 779-0787로 전화하셔서 이점에 대해 도움을 받으실수 있습니다.

친구, 가족 혹은 정신병 의사가 회원님을 대신해서 이점에 대해 얘기할수 있습니다, 회원님이 영어를 못하시는 경우에는 저희가 통역 가능한 사람을 부르께 됩니다.



불편신고 사항의 처리 절차

정신 건강 서비스는 회원님이 신고하신 불편한 점들을 빠르게 도와드리고자 노력합니다. 회원님은 정식으로 서면으로 불편을 신고하실수 있는 권리가 있습니다. 정신 건강 서비스 불편 호소/재 심사 위원회에는 회원님의 신고사항을 검토하게 됩니다. 저희 소비자 보호소1 (800) 779-0787에서 위원회에 내시게 될 서류 준비를 도와 드리게 됩니다. 언제라도 다른 분이 여러분을 대신해서 말하거나 행동할 수 있습니다. 회원님이 불편신고를 했다고 해서 불이익이 가는 일은 절대 없을 것입니다.

주정부 청문회

만일 정신 건강 서비스가 지금까지 여러분이 받고 계시던 서비스를 앞으로 받지 못하게 되시거나 혜택이 줄어들 것이라고 회원님께 알릴 경우에 회원님은 주정부의 공정 청문회를 부를수 있는 권리가 있습니다. 회원님은 또한 정신 건강 서비스가 서비스를 신속하게 드리지 못했거나 회원분의 불편한 사항에 대해 적당한 시간 내에 대응을 하지 못한 경우 역시 주정부 공정 청문회를 부르실 권리가 있습니다. 정신 건강 서비스는 이러한 일들이 생기면 회원님께 통지서를 드립니다. 회원님은 불편신고 절차를 끝내기 전, 도중에, 혹은 마치고 90일이내에 아무때나 항소하실수 있는 권리가 있습니다.

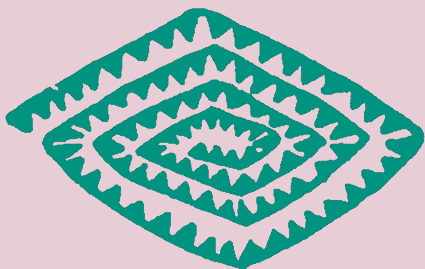


청문회를 부르시려면 주정부 공정
청문회 서류 양식을 쓰시거나,
공공질의응답 부서 1 (800) 743-8525 로
전화해주시길 바랍니다.

정신 건강서비스로부터의 통지서를
우편으로 혹은 직접 받으신 날로부터
10일내에 이 서류양식을 작성하시면
정신 건강서비스에서 계속해서 서비스
비용을 지불해 드리게 됩니다. 더 자세한
정보는 통지서에서 읽으실수 있습니다.

다른 의사로부터 2차 의견을 듣거나 의사를 바꾸기를 원하실 경우

회원님의 상태나, 필요한 서비스에
대한 다른 의사로부터 2차의견을 듣고
싶다거나, 다른의사나 치료사로 바꾸고
싶으신 경우, 액세스로 전화해 주시길
바랍니다. 전화번호는 1 (800) 491-
9099입니다.



더 자세한 정보를 원하시는 경우

이 책자에 담긴 정보에 대해 더 자세한 설명을 원하시는 분은 액세스로 전화하시길 바랍니다. 전화번호는 1 (800) 491-9099입니다.

**Alameda County
Behavioral Health Care Services**

정신 건강 서비스

A Department of
Alameda County Health Care Services Agency

